

Anthropotes 2 (2010)

Articoli

LIVIO MELINA, *La grammaire de l'agir et la lumière du Verbe*

p. 259

A partire dall'analogia tra azione e linguaggio, il saggio studia la possibilità di una grammatica dell'agire che ne garantisca la verità di comunicazione tra gli uomini, lasciandosi così ispirare dal recente documento della Commissione Teologica Internazionale, *Alla ricerca di un'etica universale. Nuovo sguardo sulla legge naturale* (2009). A partire dall'esperienza del corpo vissuto in cui si radica l'azione e delle relazioni interpersonali nella cui rete essa si inserisce, si può onorare tale esigenza a partire da una pragmatica dell'amore, che evita così l'estraneità propria del naturalismo o del razionalismo. Si giunge così a un'interpretazione rinnovata della legge naturale, secondo la quale i beni umani fondamentali, cui orientano le inclinazioni spontanee della natura umana, acquisiscono originale valore morale proprio nell'orizzonte dinamico e personalistico dell'amore. Dal punto di vista teologico, se la teologia della creazione può cogliere nell'antropologia dell'immagine il fondamento di una partecipazione alla sapienza del Creatore come orientamento al dono di sé, è con l'apparizione del Verbo Incarnato che si rivela la pienezza di senso di tale grammatica originaria: nella pragmatica di Gesù risplende infatti la vocazione all'amore, cui fin dal principio la legge naturale è orientata.

Starting from the analogy between action and language, the essay studies the possibility of the basic principles of acting that guarantees the truth of communication between men, it is inspired from the recent document of the International Theological Commission, The Search for Universal Ethics: A New Look at the Natural Law (2009). From the experience of the living body in which one roots action and the interpersonal relations in which the network inserts itself, one can honor such a demand from a pragmatic of love, that avoids in this way the extrinsicity of naturalism and rationalism. In this way one can reach a renewed interpretation of the natural law, according to which the basic fundamental goods, which orient the spontaneous inclinations of human nature, they acquire the original personal moral value in the personalistic dynamic horizon of love. From the theological point of view, if the theology of creation can gather in the anthropology of image the foundation of a participation of wisdom of the Creator as orientation to the gift of self, it is with the apparition of the Incarnate Word that reveals itself as the fullness of sense of such original principles: in the pragmatic of Jesus shines indeed the vocation of love, which from the beginning the natural law is oriented.

A partir de l'analogie entre action et langage ainsi que du récent document de la Commission Théologique Internationale, *A la recherche d'une éthique universelle. Nouveau regard sur la loi naturelle* (2009), l'essai étudie la possibilité d'une grammaire de l'agir qui en garantit la vérité de communication entre les hommes. A partir de l'expérience du corps vécu où s'enracine l'action ainsi que des relations interpersonnelles, dans laquelle le lien même s'insère, il est possible d'honorer une telle exigence selon une considération pragmatique de l'amour. Cette démarche évite ainsi une considération extrinsèque propre au naturalisme ou au rationalisme. Cette réflexion s'ajoute alors à une interprétation renouvelée de la loi naturelle. Cette dernière rappelle que les biens humains fondamentaux, qui orientent les inclinations spontanées de la nature humaine, acquièrent une valeur morale originale propre dans l'horizon dynamique et personnaliste de l'amour. Du point de vue théologique, si la théologie de la création peut cueillir dans

l'anthropologie de l'image le fondement d'une participation à la sagesse du Créateur comme orientation au don de soi, c'est avec l'apparition du Verbe Incarné que se révèle la plénitude de sens d'une telle grammaire originaria: dans la vie pratique de Jésus resplendit en effet la vocation à l'amour, fin à laquelle la loi naturelle est orientée depuis l'origine.

A partir de la analogía entre acción y lenguaje, el ensayo estudia la posibilidad de una gramática de la acción que garantiza la verdad de la comunicación entre los hombres, dejándose inspirar del reciente documento de la Comisión Teológica Internacional, A la búsqueda de una ética universal: nueva mirada sobre la ley natural (2009). A partir de la experiencia del cuerpo vivido, en la que se radica la acción, y de las relaciones interpersonales en cuyas redes se inserta, se puede cumplir este requisito a partir de una pragmática del amor, que evita el extrínsecismo propio del naturalismo o del racionalismo. Se alcanza así una interpretación renovada de la ley natural, según la cuál los bienes humanos fundamentales, que orientan las inclinaciones espontáneas de la naturaleza humana, adquieren su propio valor moral original en el horizonte dinámico y personalista del amor. Desde un punto de vista teológico, si la teología de la creación puede tomar de la antropología de la imagen el fundamento de una participación a la sabiduría del Creador como orientación al don de sí, es con la aparición del Verbo Encarnado cuando se revela la plenitud de sentido de tal gramática originaria: en la pragmática de Jesús brilla, de hecho, la vocación al amor, a la que de principio a fin la ley natural está orientada.

A partir da analogia entre ação e linguagem, o ensaio estuda a possibilidade de uma gramática do agir que possa garantir a verdade de comunicação entre os homens, deixando-se assim inspirar no recente documento da Comissão Teológica Internacional, *Em busca de uma ética universal: um novo olhar sobre a lei natural* (2009). A partir da experiência do corpo vivido, em que se radica a ação e a rede de relações interpessoais na qual essa se insere, pode-se honrar tal exigência a partir de uma pragmática do amor, que evita assim o caráter extrínseco próprio do naturalismo e do racionalismo. Chega-se assim a uma interpretação renovada da lei natural, segundo a qual os bens humanos fundamentais, que orientam as inclinações espontâneas da natureza humana, adquirem original valor moral precisamente no horizonte dinâmico e personalístico do amor. Do ponto de vista teológico, se a teologia da criação pode colher na antropologia da imagem o fundamento de uma participação na sabedoria do Criador como orientação ao dom de si, é com a aparição do Verbo Encarnado que se revela a plenitude de sentido de tal gramática originária: na pragmática de Jesus resplandece, com efeito, a vocação ao amor, à qual desde o princípio a lei natural é orientada.

**JAROSLAW MERECKI, *Religione nell'Età postmoderna.*
*Alcune riflessioni a partire da Robert Spaemann***

p. 277

Nella sua riflessione l'autore prende le mosse dal libro di Robert Spaemann *La diceria immortale*. Spaemann critica la fondamentazione funzionalistica della religione, mostrando che ci si crede in Dio non perché ciò può servire a qualche scopo umano, ma semplicemente perché Dio esiste. Secondo Spaemann la situazione della filosofia di Dio nell'età postmoderna è cambiata in quanto non disponiamo più del punto di partenza di Archimede su cui appoggiarsi per arrivare alla conoscenza della Realtà Assoluta. Perciò le antiche prove dell'esistenza di Dio sono entrate in crisi. Si può invece partire dall'esistenza stessa del soggetto – che per lui è un fatto inoppugnabile – per affermare l'esistenza di Dio. Se *cogito ergo sum* cartesiano è una tesi metafisica, essa è allo stesso tempo virtualmente teologica.

In his reflection the authors stems from the book of Robert Spaemann The Immortal Rumor. Spaemann criticizes the functionalistic founding of religion, while showing that one believes in

God not because it can be useful to some human goal, but simple because God exists. According to Spaemann the situation of philosophy of God in the postmodern age is changed in as much as we are not arranged any more from the starting point of Archimedes on which to support oneself to arrive to the knowledge of the Absolute Reality. Therefore the antique proofs of the existence of God are in crisis. One can instead start from the existence itself of the subject - that for him it is conclusive evidence - to affirm the existence of God. If the Cartesian cogito ergo sum is a metaphysical thesis, it is at the same time virtually theological.

Dans sa réflexion, l'auteur prend les parties dynamiques du livre de Robert Spaemann *La diceria immortale*. Spaemann critique le fondement fonctionnaliste de la religion en montrant que si l'on croit en Dieu ce n'est pas parce la foi peut servir à un but humain quelconque, mais simplement parce que Dieu existe. Selon Spaemann la situation de la philosophie sur Dieu à l'époque postmoderne a changé en tant que nous ne disposons plus du point de départ d'Archimède sur lequel on s'appuyait pour arriver à la connaissance de la Réalité Absolue. Ainsi, les antiques preuves de l'existence de Dieu ont été mises en difficulté. Par contre, nous pouvons partir de l'existence même du sujet – qui est lui un fait incontestable- pour affirmer l'existence de Dieu. Si le *cogito ergo sum* cartésien est une thèse métaphysique, cette dernière est en même temps virtuellement théologique.

En su reflexión el autor basándose en el libro de Robert Spaemann El rumor inmortal. Spaemann critica la fundación funcionalista de la religión, mostrando que se cree en Dios no porque ello pueda servir a cualquier objetivo humano, sino sencillamente porque Dios existe. Según Spaemann la situación de la filosofía de Dios en la edad postmoderna ha cambiado en cuanto que no disponemos más del punto de partida de Arquímedes sobre el cuál apoyarse para llegar al conocimiento de la Realidad Absoluta. Por ello las antiguas pruebas de la existencia de Dios han entrado en crisis. Por el contrario se puede partir de la existencia misma del sujeto -que para él es un hecho inexpugnable- para afirmar la existencia de Dios. Si el cogito ergo sum es una tesis metafísica, ella es al mismo tiempo virtualmente teológica.

Na sua reflexão o autor tem como ponto de partida o livro de Robert Spaemann *La diceria immortale (A intriga imortal)*. Spaemann critica a fundamentação funcionalista da religião, mostrando que acredita-se em Deus não porque isso pode servir a algum escopo humano, mas simplesmente porque Deus existe. Segundo Spaemann, a situação da filosofia de Deus na pós-modernidade mudou, enquanto que não dispomos mais do ponto de partida de Arquimedes, sobre o qual nos baseamos para chegar ao conhecimento da Realidade Absoluta. Por isso as antigas provas da existência de Deus entraram em crise. Pode-se, ao invés, partir da existência mesma do sujeito – que para ele é um fato incontestável – para afirmar a existência de Deus. Se o *cogito ergo sum* cartesiano é uma tese metafísica, essa é ao mesmo tempo virtualmente teológica.

FRANCESCO PILLONI, *Edificare la donna – edificare la Chiesa*

p. 289

L'autore analizza la recezione patristica dell'origine della donna dal fianco dell'uomo, narrata in *Gn 2,22-24* e ripresa dai Padri alla luce del costato trafitto di Cristo sulla croce (*Gv 19,34*) e della pericope nuziale della Lettera agli Efesini (*Ef 5,21-32*). Analizza l'utilizzo biblico del particolare verbo *oikodomeo* che Genesi utilizza per la creazione della donna, e successivamente svolge una diacronica analisi dell'ermeneutica patristica del termine che si dilata, da San Girolamo, attraverso le successive testimonianze di Origene, Sant'Ambrogio, sant'Agostino e San Giovanni Crisostomo, fino agli inizi del V secolo. Egli vede così come la connessione dei testi biblici utilizzata dai Padri metta in risalto il nesso teologico tra antropologia, cristologia ed ecclesiologia,

che si illuminano reciprocamente nell'aiutare a comprendere nel mistero di Cristo e della Chiesa la pienezza del mistero della comunione tra l'uomo e la donna.

The author analyzes the patristic reception of the origin of the woman from the side of man, narrated in Gn 2,22-24 and resumed from the Fathers in the light of the pierced side of Christ of the Cross (Jn 19,34) and of the nuptial pericope of the Letter to the Ephesians (Ef 5,21-32). It analyzes the biblical utilization of the particular verb oikodomeo that Genesis utilizes for the creation of woman, and successively it carries out a diachronic analysis of the patristic hermeneutic of the term that expands, from Saint Jerome, through the successive witnesses of Origin, Saint Ambrose, Saint Augustine and Saint John Chrysostom, until the beginning of the fifth century. In this way he sees the connection of the biblical texts utilized from the Fathers it highlights the theological connection between anthropology, Christology and ecclesiology, that illuminate themselves reciprocally in helping to comprehend in the mystery of Christ and of the Church the fullness of the mystery of communion between man and woman.

L'auteur analyse la réception patristique de l'origine de la femme issue de la côte de l'homme, présentée en Gn 2,22-24 et reprise par les Pères à la lumière du côté transpercé du Christ sur la croix (Jn 19,34) ainsi que de la péricope nuptiale de la Lettre aux Ephésiens (Eph 5,21-32). Il analyse l'utilisation biblique du verbe particulier *oikodomeo* que la Genèse utilise pour la création de la femme, et développe successivement une analyse diachronique de l'herméneutique patristique qui s'étend de Saint Jérôme, à travers les témoignages successifs d'Origène, Saint Ambroise, Saint Augustin et Saint Jean Chrysostome jusqu'aux débuts du V^{ème} siècle. Ce regard permet de voir comment la connexion des textes bibliques utilisée par les Pères met en lumière le lien théologique entre anthropologie, christologie et ecclésiologie. Ces trois dernières s'illuminent réciproquement pour aider à comprendre la plénitude du mystère de la communion entre l'homme et la femme dans le mystère du Christ et de l'Eglise.

El autor analiza la recepción patristica del origen de la mujer del costado del hombre, narrada en Gn 2, 22-24 y retomada por los Padres a la luz del costado atravesado de Cristo sobre la cruz (Jn 19,34) y de la perícopa nupcial de la Carta a los Efesios (Ef 5, 21-32). Analiza la utilización bíblica de un verbo especial, oikodomeo, que Génesis utiliza para la creación de la mujer, y sucesivamente desarrolla una análisis diacrónico de la hermenéutica patristica del término que se dilata, desde San Jerónimo, a través de los sucesivos testimonios de Orígenes, San Ambrosio, San Agustín y San Juan Crisóstomo, hasta los inicios del siglo V. Se ve así como la conexión de textos bíblicos usada por los Padres pone de manifiesto el nexo teológico entre antropología, cristología y eclesiología, que se iluminan recíprocamente y se ayudan a comprender, en el misterio de Cristo y de la Iglesia, la plenitud del misterio de la comunión entre el hombre y la mujer.

O autor analisa a acepção patristica da origem da mulher desde o flanco do homem, narrada em Gn 2, 22-24 e retomada pelos Padres à luz do lado traspassado de Cristo na cruz (Jo 19, 34) e da perícopa nupcial da Carta aos Efésios (Ef 5, 21-32). Analisa o uso bíblico do particular verbo *oikodomeo* que Génesis utiliza para a criação da mulher, e sucessivamente elabora uma diacrônica análise da hermenêutica patristica do termo que se dilata, desde São Jerônimo, ao longo dos sucessivos testemunhos de Orígenes, Santo Ambrósio, Santo Agostinho e São João Crisóstomo, até o princípio do século V. Ele vê, destarte, como a conexão dos textos bíblicos utilizada pelos Padres ressalta o nexo teológico entre antropologia, cristologia e eclesiologia, que se iluminam reciprocamente, ajudando a compreender no mistério de Cristo e da Igreja a plenitude do mistério da comunhão entre o homem e a mulher.

J. Ratzinger ha scelto di iniziare la pubblicazione delle sue Opere Complete con il volume 11 dedicato alla teologia della liturgia. In questo volume sono inseriti due testi di teologia sacramentaria che mostrano la prospettiva liturgica secondo la quale essa viene compresa. Non va dimenticato che J. Ratzinger si è interessato alle questioni di sacramentaria in relazione con il movimento di rinnovamento liturgico del periodo tra le due guerre del XX secolo. Di conseguenza riflettendo sulla crisi della nozione di sacramento, egli riflette sulle radici di un certo atteggiamento anti-sacramentario e si sforza di proporre un percorso di riappropriazione di questa nozione, apparentemente distante dalla sensibilità culturale contemporanea.

La proposta si sviluppa attraverso la riscoperta della struttura fondamentalmente simbolica e sacramentale dell'esistenza: sia nel suo momento cosmico che storico essa rappresenta, di per se stessa, un appello a scoprire la presenza dell'eterno.

La novità della sacramentalità cristiana risiede nella sua capacità di integrare la novità dell'avvenimento di Gesù Cristo, unificando passato, presente e futuro escatologico. La dimensione simbolica, e liturgica, della sacramentalità cristiana è, pertanto, fondamentalmente una dimensione cristologica.

J. Ratzinger chooses to start the publication of his Complete works with volume number 11 dedicated to the theology of liturgy. In this volume there are inserted two texts of sacramental theology that show the liturgical perspective according to which it is understood. It is not forgotten that J. Ratzinger interested himself in questions of the sacramentary in relation with the movement of the liturgical renewal of the period between the two wars of the XX century. Consequently while reflecting on the notion of sacrament, he reflects of the roots of a certain anti-sacramentary attitude and he strives to propose a path of reappropriation of this notion, apparently distant from the contemporary cultural sensibility.

The proposal develops itself through the rediscovery of the fundamental symbolic structure and the sacramental of existence: be it in the historical or cosmic moment it represents, it is in itself, an appeal to discover the presence of the eternal.

The novelty of the Christian sacramentality resides in its capacity to integrate the novelty of the event of Jesus Christ, while unifying the eschatological past, present and future. The symbolic and liturgical dimension of Christian sacramentality it is, therefore, fundamentally an Christological dimension.

Dans la publication de ses *Œuvres Complètes*, J. Ratzinger a choisi de commencer par le volume 11 consacré à la théologie de la liturgie. Dans ce volume, il a inséré deux études de sacramentaire, indiquant ainsi qu'il comprenait la sacramentaire dans un axe liturgique. Effectivement, c'est au contact du Renouveau liturgique de l'entre-deux guerres que J. Ratzinger s'est intéressé aux questions de sacramentaire, en soulignant avec insistance l'interdépendance de la dogmatique sacramentaire et de la liturgie. Par ailleurs, le contexte contemporain de la crise de la notion de sacrement conduit J. Ratzinger à réfléchir sur les racines de l'attitude anti-sacrement et à proposer une voie pour tenter de ré-appriivoiser cette notion de sacrement apparemment si éloignée de la culture contemporaine. Cette voie passe par la redécouverte de la structure fondamentalement symbolique et sacramentelle de l'existence, qui, tant dans sa dimension cosmique qu'historique, est un appel à discerner, en son sein même, la présence de l'éternel. La nouveauté de la sacramentalité chrétienne réside dans le fait qu'elle est intégration à la nouveauté de l'évènement historique de la venue du Christ, unissant en elle passé, présent et futur escatologique. Ainsi, la dimension symbolique – et donc liturgique – de la sacramentalité chrétienne est aussi fondamentalement une dimension christologique.

J. Ratzinger ha querido iniciar la publicación de sus Obras Completas con el volumen 11 dedicado a la teología de la liturgia. En este volumen se han insertado dos textos de teología sacramental que muestran la perspectiva litúrgica desde la que esta se comprende. No podemos olvidar que J. Ratzinger se ha interesado por las cuestiones sacramentales en relación con el movimiento de renovación litúrgica del periodo situado entre las dos guerras del siglo XX. Como consecuencia, reflexionando sobre la crisis de la noción de sacramento, él reflexiona sobre las raíces de una cierta tendencia anti-sacramental y se esfuerza en proponer un recorrido de reapropiación de esta noción, aparentemente distante en la mentalidad contemporánea. La propuesta se desarrolla a través del descubrimiento de la estructura fundamental simbólica y sacramental de la existencia: tanto en su momento cósmico como histórico ella representa, por sí misma, una llamada a descubrir la presencia de lo eterno. La novedad de la sacramentalidad cristiana es, por tanto, fundamentalmente una dimensión cristológica.

J. Ratzinger escolheu iniciar a publicação das suas Obras Completas com o volume 11 dedicado à teologia da liturgia. Neste volume estão inseridos dois textos de teologia sacramentária que mostram a perspectiva litúrgica segundo a qual essa vem compreendida. Não seja esquecido o fato que J. Ratzinger se interessou pelas questões de sacramentária em relação com o movimento litúrgico do período entre as duas guerras do século XX. Consequentemente, refletindo sobre a crise da noção de sacramento, ele reflete sobre as raízes de certa postura anti-sacramentária e esforça-se propondo um percurso de reapropriação desta noção, aparentemente distante da sensibilidade cultural contemporânea.

A proposta se desenvolve através da descoberta da estrutura fundamentalmente simbólica e sacramental da existência: tanto no seu momento cósmico quanto histórico essa representa, por si mesma, um apelo a descobrir a presença do eterno.

A novidade da sacramentalidade cristã reside na sua capacidade de integrar a novidade do acontecimento de Jesus Cristo, unificando passado, presente e futuro escatológico. A dimensão simbólica e litúrgica da sacramentalidade cristã é, portanto, fundamentalmente uma dimensão cristológica.

MARIA LUISA DI PIETRO – PAOLA PARENTE – ANDREA VIRDIS, *L'accertamento della morte: il dibattito bioetica* p. 353

La determinazione della morte è una questione medica o filosofica? È questo uno degli interrogativi di un dibattito che vede coinvolti, oramai da anni, società scientifiche e organismi nazionali e internazionali. Infatti, sebbene la questione si sia generata all'interno del contesto clinico, la definizione della morte in quanto tale non può essere considerata una questione meramente medica. La morte ha certamente una dimensione biomedica; tuttavia le conoscenze biomediche non sono in grado di risolvere tutta la questione. Muovendo da questo presupposto, gli Autori cercano di rispondere a domande tecniche, tra cui: quali sono i criteri di determinazione della morte? La morte accertata con parametri clinici è morte dell'individuo umano? Con una consapevolezza: l'ineludibilità della questione filosofica. Perché per poter parlare di determinazione clinica della morte è necessario rispondere, innanzitutto, alla domanda: cosa è la morte? Un approccio diverso da quello che viene solitamente utilizzato, ove il punto di partenza è il dato clinico da leggere - solo in un secondo momento - alla luce dell'antropologia di riferimento.

The determination of death is a medical or philosophical question? This is one of the questions of a debate that is seen involved, by this time for years, scientific societies and national and international organisms. In fact, although the question is generated around the clinical context, the definition of death in as much as it is a question of this type cannot be considered a merely

medical question. Death has certainly a biomedical dimension; however biomedical knowledge is not capable of resolving the entire question. While moving from this presupposition, the Authors search to respond to technical questions, among which: which are the criterion for determination of death? Death ascertained with clinical parameters is death of the human individual? With an awareness: ineludibility of the philosophical question. Because to be able to speak of the clinical determination of death is it necessary to respond, above all, to the question: what is death? A different approach from that which comes usually utilized, where the starting point is the clinical data to read - only in a second moment - in the light of the anthropology that is referred to.

La détermination de la mort est-elle une question médicale ou philosophique ? C'est une question qui revient souvent dans les débats qui réunissent, depuis plusieurs années, sociétés scientifiques et organismes nationaux et internationaux. En effet, bien que la question ait pris corps dans le contexte clinique, la définition de la mort en tant que telle, ne peut être pleinement considérée comme une seule question médicale. Certainement, la mort comprend une dimension biomédicale. Toutefois, les connaissances biomédicales ne sont pas en mesure de résoudre toutes les questions. Partant de ce présupposé, les Auteurs cherchent à répondre aux questions techniques dont celles-ci: quels sont les critères pour la détermination de la mort ? La mort vérifiée par les paramètres cliniques est-elle la mort de l'individu humain ? Aussi, ces réflexions ont conscience de la présence inéluctable de la question philosophique. En effet, pour pouvoir parler de détermination clinique de la mort, il est nécessaire de répondre, avant tout, à cette question: qu'est-ce que la mort ? C'est une approche différente de celle qui est souvent développée, où le point de départ est le donné clinique à lire (seulement dans un deuxième temps) à la lumière de l'anthropologie en référence.

La determinación de la muerte ¿es una cuestión ética o filosófica? Este es uno de los interrogantes de un debate en el que están implicados, quizás desde hace años, sociedades científicas y organismos nacionales e internacionales. De hecho, si bien la cuestión se ha generado dentro del contexto clínico, la definición de la muerte en cuanto tal no puede ser considerada como una cuestión simplemente médica. La muerte tiene ciertamente una dimensión biomédica; aún así los conocimientos biomédicos no están en grado de resolver toda la cuestión. Partiendo de este supuesto, los autores quieren responder a preguntas técnicas como: ¿cuáles son los criterios de determinación de la muerte? La muerte determinada con parámetros clínicos ¿es muerte del individuo humano? Los autores son conscientes de lo ineludible de la cuestión filosófica, porque para poder hablar de determinación clínica de la muerte es necesario responder a la pregunta ¿qué es la muerte? Presentan una aproximación diversa de aquella que viene siendo utilizada normalmente, donde el punto de partida es el dato clínico que se lee -en un segundo momento- a la luz de la antropología de referencia.

A determinação da morte é uma questão médica ou filosófica? É esta uma das interrogações de um debate que vê envolvidos, praticamente há anos, sociedades científicas e organismos nacionais e internacionais. De fato, embora a questão tenha se gerado ao interno do contexto clínico, a definição da morte enquanto tal não pode ser considerada uma questão meramente médica. A morte possui certamente uma dimensão biomédica; todavia os conhecimentos biomédicos não são capazes de resolver toda a questão. Partindo deste pressuposto, os autores procuram responder a perguntas técnicas, entre elas: quais são os critérios de determinação da morte? A morte atestada com parâmetros clínicos é morte do indivíduo humano? Com uma consciência: a inevitabilidade da questão filosófica. Porque para poder falar de determinação clínica da morte é necessário responder, antes de tudo, à pergunta: o que é a morte? Uma avaliação diversa daquela que é normalmente feita, onde o ponto de partida é o dado clínico a ser avaliado – apenas num segundo momento – à luz da antropologia de referência.

L'articolo indaga il significato del promettere sia nella sua dimensione culturale che teologica. Viene sviluppata una fenomenologia della promessa dalla quale emerge il contesto interpersonale, la sua dimensione storica, i suoi fondamenti trascendenti. Segue un'analisi del tema nell'Antico Testamento dalla quale emerge che l'esperienza della promessa conduce alla conoscenza di Dio. Segue uno studio su come Gesù Cristo vive la promessa ricevuta dal Padre e assunta da Lui stesso nella sua vita terrena. Nella parte finale dell'articolo si traggono alcune conclusioni in merito alla modalità con cui vivere la promessa nella Chiesa, con particolare attenzione alla teologia del sacramento del matrimonio.

This paper explores the meaning of the act of promising, both in its cultural and theological dimensions. It develops first a phenomenology of the promise, which highlights the interpersonal context in which the promise is uttered, the need of building it up in time, and its need of a transcendent foundation. A second paragraph analyses the Old Testament concept of promise, and opens up a way that leads from the experience of the promise to the knowledge of the God who promises. It follows a study of a Christology of the promise: Christ receives a promise from his Father and utters his own promise in response along the time of his life. A last paragraph draws some conclusions to the way promising is lived out in the Church, with a special regard to the theology of the sacrament of marriage.

L'article recherche la signification de la promesse tant dans sa dimension culturelle que théologique. Une phénoménologie de la promesse peut se développer de laquelle émerge le contexte interpersonnel, sa dimension historique, ses fondements transcendants. Suit alors une analyse du thème dans l'Ancien Testament. Elle met en lumière que l'expérience de la promesse conduit à la connaissance de Dieu. Suit une étude pour voir comment Jésus-Christ vit la promesse reçue du Père et assumée par Lui-même dans le cours de sa vie terrestre. Dans la partie finale de l'article, quelques conclusions se dessinent grâce à la modalité poursuivie pour vivre la promesse dans l'Eglise, avec une attention particulière à la théologie du sacrement du mariage.

El artículo estudia el significado de la promesa en sus vertientes cultural y teológica. Se comienza esbozando una fenomenología de la promesa, que pone de relieve su contexto interpersonal y la necesidad de edificarla en el tiempo, así como sus fundamentos transcendentales. Sigue, en un segundo apartado, un análisis de la promesa en el Antiguo Testamento. Se perfila así la vía que, de la experiencia de la promesa, conduce al conocimiento de Dios. Se estudia entonces la forma en que Cristo vive la promesa, recibida del Padre y pronunciada por el Hijo durante su camino por la tierra. Un cuarto apartado extrae las consecuencias para el modo en que se vive la promesa en la Iglesia, viendo sus aplicaciones para una mejor comprensión del sacramento del matrimonio.

O artigo indaga o significado do prometer, seja na sua dimensão cultural que teológica. Vem desenvolvida uma fenomenologia da promessa da qual emerge o contexto interpessoal, a sua dimensão histórica e os seus fundamentos transcendentais. Segue-se uma análise do tema no Antigo Testamento da qual emerge que a experiência da promessa conduz ao conhecimento de Deus. Segue-se um estudo sobre como Jesus Cristo vive a promessa recebida do Pai e assumida por Ele mesmo na sua vida terrena. Na parte final do artigo são expostas algumas conclusões no que se refere à modalidade com a qual se vive a promessa na Igreja, com particular atenção à teologia do sacramento do matrimônio.

Nel saggio si intende presentare le strutture elementari della gratuità dell'esistenza reperite attraverso l'analisi fenomenologica. L'esistenza è originariamente dipendenza nella sua struttura pativa, è data a se stessa in un orizzonte di creaturalità. Le categorie della gratuità appartengono al nucleo ontico-ontologico e possono essere colte per questo come "dati". Al contrario le strutture della gratitudine appartengono al dimensione assiologico-etica degli atti e quindi hanno la loro fonte nella libertà. La logica fondamentale è quella del dono e del riconoscimento che si traduce in riconoscenza e quindi in posizione di atti bene-volenti. Non si è liberi per se stessi e al suo fondo la libertà si compie come assunzione radicale di responsabilità. La risposta all'appello che viene dal dono ricevuto, la vocazione ad esistere, sopravanza lo stesso dono e colloca l'esistenza su un piano più alto, il piano del mistero. L'amore è il senso d'essere della libertà, ma la sua logica, il suo compimento si realizza totalmente "fuori di sé". La gratitudine è questa uscita da sé verso un altro che è donazione di senso.

In the essay one intends to present the elementary structures of gratuity of existence through a phenomenological analysis. Existence is originally dependence in its practical structure, it is given to itself in a horizon of creaturality. The categories of the gratuity belong to the ontic-ontological nucleus and they can be taken for this as "data". On the contrary the structures of gratitude belong to the assiologic-ethical dimension of the acts and therefore they have their root in freedom. The fundamental logic is that of gift and the recognition that it is translated as gratitude and therefore in position of unforced good acts. They are not free for themselves and at its base freedom completes itself as radical assumption of responsibility. The response of the appeal that comes from the gift received, the vocation to exist, it comes out as the same gift and connects existence on a higher level, the level of mystery. Love is the sense of being of freedom, but its logic, and its fulfillment is totally realized "outside of itself". The gratitude is the coming out from self toward another that is donation of sense.

Cet essai veut présenter les structures élémentaires de la gratuité de l'existence mises en lumière par l'analyse phénoménologique. L'existence est originellement dépendante de sa structure qui pâtit, elle est donnée à elle-même selon qu'elle est une créature. Les catégories de la gratuité appartiennent au noyau ontique-ontologique. Pour cette raison, elles peuvent être comprises comme "donnés". En revanche, les structures de la gratitude appartiennent à la dimension assiologique-éthique des actes. Elles ont donc leur source dans la liberté. La logique fondamentale est celle du don et de la distinction qui se traduit en reconnaissance et donc en terme d'actes bien-voulus. S'ils ne sont pas libres par eux-mêmes au fond, la liberté s'accomplit comme assomption radical de responsabilité. La réponse à l'appel qui vient du don reçu, la vocation à être, dépasse le don même et rattache l'existence à un niveau supérieur, sur le plan du mystère. L'amour est la raison d'être de la liberté mais sa logique, son accomplissement, se réalise totalement "hors de soi". La gratitude est cette sortie de soi vers un autre qui est don de sens.

En el ensayo se intenta presentar las estructuras fundamentales de la gratuidad de la existencia que se revelan a través del análisis fenomenológico. La existencia es dependencia original en su estructura pasiva, es dada a sí misma en un horizonte de creaturalidad. Las categorías de la gratuidad pertenecen al núcleo ontico-ontológico y pueden ser acogidas por eso como "datos". Al contrario las estructuras de la gratitud pertenecen a la dimensión axiológico-ética de los actos y, por tanto, tienen su fuente en la libertad. La lógica fundamental es la del don y la del reconocimiento que se traduce en agradecimiento y por tanto en la práctica de actos benevolentes. No se es libre por sí mismo y en el fondo la libertad se cumple como asunción radical de responsabilidad. La respuesta a la llamada que viene del don recibido, la vocación a existir, supera el mismo don y coloca la existencia en un plano más alto, el plano del misterio. El amor es la razón

de ser de la libertad pero su lógica, su cumplimiento, se realiza totalmente “fuera de sí”. La gratitud es ésta salida de sí hacia un otro que es donación de sentido.

O ensaio trata de apresentar as estruturas elementares da gratuidade da existência, examinadas através de uma análise fenomenológica. A existência é originalmente dependência na sua estrutura pática, é dada a si mesma num horizonte de criaturalidade. As categorias da gratuidade pertencem ao núcleo ôntico-ontológico e podem ser colhidas por este como “dados”. Ao contrário, as estruturas da gratidão pertencem à dimensão axiológico-ética dos atos e, sendo assim, têm a sua fonte na liberdade. A lógica fundamental é a do dom e do reconhecimento que se traduz em reconhecença e, por conseguinte, em disposição de atos benevolentes. Não se é livre por si mesmo, e no fundo a liberdade se realiza como um chamado radical à responsabilidade. A resposta ao apelo que vem do dom recebido, a vocação ao existir, ultrapassa o próprio dom e coloca a existência sobre um plano mais alto, o plano do mistério. O amor é o sentido de ser da liberdade, mas a sua lógica, a sua realização se efetua totalmente “fora de si”. A gratidão é esta saída de si para um outro que é doação de sentido.

OLIVIER BONNEWIJN, *Une fenetre dans la forteresse d’Hérode. Violences familiales et salut*

p. 435

Parlare di violenze familiari secondo una prospettiva teologica è impresa delicata. In maniera introduttoria l’articolo interroga un passo evangelico di inaudita violenza: l’assassinio di Giovanni il Battista (Mc 6, 14-29). Quali relazioni intercorrono tra Erode, Erodiade e la figlia di quest’ultima, tutti e tre membri di questa «anti famiglia»? Le due prime parti dell’articolo offrono qualche elemento di risposta a queste domande, adottando il punto di vista della bambina, ovvero della «figlia di Erodiade». La parte finale riflette su come sia presente e attiva l’opera della salvezza pur in questa situazione estrema.

To speak of familiar violence according to a theological perspective is a delicate endeavor. In an introductory manner the article questions an evangelical passage of unheard of violence: the assassination of John the Baptist (Mk 6, 14-29). Which relations exist between Herod, Herodias and the daughter, are all three members of this «anti family»? The first two parts of the article offer some element of response to these questions, adopting the point of view of the child, or to be more precise «the daughter of Herodias». The final part reflects on how is it present and how does the work activate salvation in this extreme situation.

Parler des violences familiales selon une perspective théologique est une entreprise délicate. Pour nous y introduire, l’auteur interroge un passage de l’Evangile d’une violence inouïe: l’assassinat de Jean-Baptiste lors d’un banquet d’anniversaire (Mc 6,14-29). Que nous révèle cet épisode sanglant à propos d’Hérode, d’Hérodiade et de la fille de cette dernière? Quelles relations se sont nouées entre les divers membres de cette «anti-famille»? Les deux premières parties de l’article offrent quelques éléments de réponse à ces douloureuses questions. Elles adoptent principalement le point de vue de l’enfant, c’est-à-dire celui de «la fille d’Hérodiade». La troisième partie étudie comment, dans cette situation extrême, le salut demeure puissamment à l’œuvre.

Hablar de violencia doméstica según una perspectiva teológica es una empresa delicada. De manera introductoria el artículo interroga un pasaje evangélico de violencia inaudita: el asesinato de Juan el Bautista (Mc 6,14-29). ¿Cuál es la relación que une a Herodes, Herodías y la hija de esta última, todos miembros de esta «anti familia»? Las dos primeras partes del artículo ofrecen algún elemento de respuesta a la pregunta, adoptando el punto de vista de la niña, o mejor

de la «hija de Herodías». La parte final reflexiona sobre como está presente y activa la obra de la salvación incluso en esta situación extrema.

Falar de violências familiares segundo uma perspectiva teológica é tarefa delicada. Em maneira introdutória, o artigo interroga um trecho evangélico de inaudita violência: o assassinato de João, o Batista (Mc 6, 14-29). Quais relações interpõem-se entre Herodes, Herodíades e a filha desta última, todos os três membros desta «anti-família»? As duas primeiras partes do artigo oferecem algum elemento de resposta a estas perguntas, tomando o ponto de vista da menina, ou seja, da «filha de Herodíades». A parte final reflete sobre como esteja presente e ativa a obra de salvação ainda que nesta situação extrema.

Forum

Il 28 maggio 2010 la Sezione centrale dell'Istituto Giovanni Paolo II è stata onorata della presenza del Prof. Robert Spaemann, professore emeritus dell'Università di Monaco e uno dei grandi filosofi del nostro tempo. Nell'auditorium dell'Istituto, alla presenza di un folto pubblico, egli ha tenuto una conferenza sulla connessione tra la dignità dell'uomo e la natura umana, entrando nelle domande fondamentali dell'antropologia filosofica e allo stesso tempo toccando questioni scottanti di bioetica. Hanno risposto con due brevi contributi i Professori Jaroslaw Merecki e Stephan Kampowski, ambedue docenti dell'Istituto, per introdurre il momento di dialogo con l'illustre ospite. Riportiamo di seguito tutti e tre gli interventi (S. K.).

ROBERT SPAEMANN, *Dignità umana e natura dell'uomo* p. 473

JAROSLAW MERECKI, *L'aspetto metaetico della relazione fra la dignità e la natura umana* p. 481

S. KAMPOWSKI, *Dignità, natura e amicizia* p. 485

In memoriam

JAROSLAW MERECKI, *«Rivelare la persona». In memoria del Prof. Tadeusz Styczeń SDS (1931-2010)* p. 493

Vita dell'Istituto p. 497

Indice Annata 2010 p. 525